



贵州人民出版社



英国推理小说鼎足作家
密室杀人小说开山鼻祖

帕特丽夏·温沃斯
系列悬疑侦探小说

女神探 / 17
希娃

The Brading Collection

致命贪念

[英] 帕特丽夏·温沃斯 / 著

侯强强 / 译



福尔摩斯、阿加莎·克里斯蒂之后读什么？

湮没近百年的同时代名家 鼎足经典首次引进国内

欧美国家人手一册的经典悬疑推理小说

长期名列各国畅销书排行榜，稳居亚马逊热销图书榜单

开密室杀人小说之先河
探英国上流社会之秘辛



贵州出版集团
贵州人民出版社

《女神探希娃》系列悬疑推理小说 17

The Brading Collection

致命贪念

[英] 帕特丽夏·温沃斯 著

侯强强 译



贵州出版集团
贵州人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

女神探希娃·致命贪念/[英]帕特丽夏·温沃斯著 侯强强译—贵阳:贵州人民出版社,2018.8

ISBN 978-7-221-14708-0

I.①女… II.①帕…②侯… III.①推理小说-英国-现代 IV.①I561.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第181100号

女神探希娃·致命贪念

[英]帕特丽夏·温沃斯/著 侯强强/译

出版人 苏桦

总策划 陈继光

责任编辑 陈继光 潘媛

特约编辑 Echo

封面设计 源之设计

出版发行 贵州人民出版社(贵阳市观山湖区会展东路SOHO办公区A座)

印刷 长沙鸿发印务实业有限公司(长沙市黄花工业园3号)

版次 2018年9月第1版

印次 2018年9月第1次

印张 10.75

字数 215千字

开本 880mm×1230mm 1/32

书号 ISBN 978-7-221-14708-0

定价 34.00元

版权所有 盗版必究。举报电话:0851-86828640

本书如有印装问题,请与出版社联系调换。联系电话:0851-86828640

她来了，女神探希娃小姐

《女神探希娃》（中文版）系列悬疑推理小说序

日本“侦探推理小说之父”江户川乱步曾说过：“要写出堪称一流的文学作品，却又不失去推理小说的独特趣味，是非常困难的事情。但是，我并不完全否认成功的可能性。”不得不说，这种可能性在《女神探希娃》系列悬疑推理小说中得以完美实现。

众所周知，第一次世界大战和第二次世界大战之间这段时期，被称为是西方侦探小说的“黄金时代”。当时，仅英美两国，就出现了数以千计的侦探小说。阅读侦探故事已不仅仅是有钱阶级的一种消遣，下层阶级的人也竞相阅读起来，这无疑刺激了侦探小说作家们的创作热情。于是，密室杀人等罪案侦破题材被大家争相追捧，“谋杀案”逐渐成为每一部小说必不可少的元素。人们热衷的不仅仅是善恶的斗争，罪犯的作案手法和动机才是被关注的重点。在那段时间里，侦探小说作家们绞尽脑汁，创作出了一部部令人拍案叫绝的优秀作品，不少别具一格的侦探形象也由此而诞生，并流传于世。

《女神探希娃》系列小说的作者帕特丽夏·温沃斯，一生亲历两次世界大战，历尽人间疾苦。她的丈夫在第一次世界大战的军舰沉船中丧生。为了养活三个儿子和一个女儿，帕特丽夏拖着病弱之躯，开始废寝忘食地进行创作，没想到一举成名，家喻户晓，

成为英国密室杀人小说的开山鼻祖。是她，将密室杀人小说的模式发扬光大，使它成为最引人注目的一种推理类型。帕特丽夏也因此成为英国推理小说界的代表人物，与“侦探小说女王”阿加莎·克里斯蒂双姝并列。《女神探希娃》是帕特丽夏最为成功的系列小说，故事情节惊险曲折，引人入胜，构思令人拍案叫绝，赢得了英国民众的喜爱，在英国媒体《每日电讯》和犯罪文学协会举办的公众评选投票中名列前茅。不仅如此，该系列小说在美国、德国、法国、荷兰、意大利、葡萄牙等国家也广为流传，并跻身于各国畅销书排行榜前列。

希娃小姐是帕特丽夏塑造得最为成功的一个人物形象，说她的影响力不亚于“神探福尔摩斯”也不为过。初次拜读该系列的原版小说时，我便对小说中那个优雅老练、有点另类还带点神经质的女侦探希娃小姐的形象产生了莫名的好感。希娃小姐只是一名普通的退休家庭女教师，却干起了私人侦探的工作。她为人彬彬有礼，讲话时总是爱引用丁尼生勋爵的诗句，看起来弱小而又无害，这恰恰成为她与受害人亲属打成一片的便利条件，情报总是来得异乎寻常的轻松。她心思极其机敏，但外表波澜不惊，喜欢在倾听与案件相关的描述时有条不紊地摆弄针线活，而往往在她眼神流转之间，案情便已见眉目。这种平和安静的气场，却暗藏着出其不意的震慑力，让她自如地奔走于警察局以及名门大宅之间。不管是谎言、伪装、杀机，还是试探，在她面前都无处遁形。

生活的百般苦难使帕特丽夏洞悉了生而为人种种原罪——贪婪、傲慢、怨恨、残暴……因而造就了她笔下人物的血肉灵性。


如果说阿加莎·克里斯蒂是心理博弈与气氛营造的大师，那么帕特丽夏·温沃斯则是剖析人性与密室设计的专家。《女神探希娃》系列悬疑推理小说，记录了种种离奇的谋杀案件，它的主角常常是柔弱的女子，身处亲情、爱情、友情的种种旋涡之中，挣扎、徘徊、抗争。小说的背景往往设置为英国的上流社会，涉案人物大抵有着复杂的身世，特权阶层中的尔虞我诈、钩心斗角，金钱腐蚀下人性的贪婪与不堪被帕特丽夏刻画得入木三分。财富与亲情，孰重孰轻？爱情与婚姻，是否等价？情感与金钱的矛盾，人性与智慧的较量，均在作品中表现得淋漓尽致，令人读时兴致盎然，读后意犹未尽。

《女神探希娃》系列悬疑推理小说，全套共32册，由于种种原因，一直湮没在历史的长河中，未曾整体翻译引进到中国内地，实为憾事。此次，应广州原典纪文化传播有限公司之邀，我主持翻译了《女神探希娃》系列小说中文版，并得到了贵州人民出版社策划部主任陈继光老师的大力支持，在此深表谢意。同时，也要感谢参与本书翻译的诸多译者，感谢他们为全球华文读者奉献了一套风格迥异、独具特色的推理小说典范。

让我们在美好的阅读时光中，记住这位神奇的女侦探：莫德·希娃！

郑榕玲

二〇一八年五月于广州



目 录

- | | |
|------|--------------|
| 第一章 | 初次会面 /1 |
| 第二章 | 史黛西的艰难抉择 /15 |
| 第三章 | 黑色梦境 /20 |
| 第四章 | 意外的变化 /23 |
| 第五章 | 抵达沃恩屋 /30 |
| 第六章 | 再遇查尔斯 /39 |
| 第七章 | 舞会 /44 |
| 第八章 | 可疑的夜晚 /52 |
| 第九章 | 画像的开始 /58 |
| 第十章 | 赴约 /65 |
| 第十一章 | 咖啡馆的偶遇 /76 |
| 第十二章 | 布雷丁先生的展览 /82 |

第十三章	同行 /95
第十四章	诡异事件再现 /101
第十五章	风雨前的平静 /106
第十六章	布雷丁之死 /115
第十七章	布雷丁先生的来信 /120
第十八章	前往沃恩 /128
第十九章	进入现场 /137
第二十章	再临盐碱滩 /150
第二十一章	偶遇查尔斯 /161
第二十二章	马奇到来 /169
第二十三章	莫伯利的秘密 /185

第二十四章	偶遇戴尔小姐 /195
第二十五章	左轮手枪之谜 /200
第二十六章	陷入困境的查尔斯 /212
第二十七章	玛拉内心的秘密 /218
第二十八章	搜索盐碱滩公寓 /229
第二十九章	会见玛拉 /237
第三十章	再次约见马奇 /244
第三十一章	闯入 /250
第三十二章	审问格雷小姐 /255
第三十三章	再次审问莫伯利 /271
第三十四章	莫伯利的供述 /284

- 第三十五章 懊恼的史黛西 /292
- 第三十六章 意外之客 /300
- 第三十七章 真相大白 /310
- 第三十八章 尘埃落定 /317
- 第三十九章 重归于好 /322

第一章 初次会面



扫码听本章节
英文原版朗读音频

莫德·希娃小姐正在用一些零零碎碎的羊毛线织一条彩色的围巾，这些零碎的羊毛线都是从她侄女艾舍尔·博克特的手织连衫裤、博克特家里男孩们的袜子、羊毛连衣裙以及小约瑟芬的羊毛衫里拆出来的。她认为自己编织的是一件非常高雅的“艺术品”。她现在正在织柠檬色的那一段，她的手放得很低，手里拿着欧洲大陆流行的织针。她抬头看了一眼刚进来的客人。这个男人中等身高，身材笔直偏瘦，头发灰白，她判断这个男人应该55岁左右。他穿着一身昂贵的西装，头发很短，眼神冷淡，他看起来并不像身体有恙，但是头上的白发却清晰可见。一只像鱼一样的小虫子爬到了希娃小姐身上，这才让她放下了手里的针线。男人递上来的名片此刻正躺在她手肘处的小桌子上。

“路易斯·布雷丁先生

沃恩屋

莱顿”

莱顿镇位于雷德灵顿镇和大海之间。希娃小姐对该郡的各个地方都很了解。兰道尔·马奇，她以前的一个学生，现在就是该郡的警察局局长。在迷上侦探以前，她是一位女家庭教师。她和马奇一家的关系很好，相互之间很亲密。

她现在住在赖歇尔市。她听说过布雷丁这个人，但是两人并没有什么交集，她也没有刻意去关注过这个人。希娃小姐猜到，此刻他肯定跟许多其他客人一样，心里非常后悔来这儿。她善于观察，经验老到，虽然她无法判断布雷丁先生的不自然是否完全出于这个原因，但是他内心的尴尬以及犹豫不决全都被她轻易地察觉到了。

她目前的职业是“私人调查”，这份工作经常会使她陷入一些危险的境地，不过工作收入不菲，这也让她住上了舒适的蒙塔古公寓。她公寓里孔雀蓝的窗帘是她的顾客买给她的，地毯有磨损的迹象，应该有些年代了。她的顾客还送给她一些照片，它们都堆放在壁炉架、书架，以及其他任何可以放东西的架子上。这些架子上摆放的其他东西都是老式的，比如说，天鹅绒或银制的工艺品等，但是这些照片都是现代的。照片里大多都是婴儿，有些照片里也会有年轻的母亲、女孩以及青年，但是很少有年长的人的照片。这些照片都是别人为了表达对她的感激而寄给她的，也正是由于她的帮助，这些人才过上了安全幸福的生活。如果不是因为她，这些婴儿可能都不会出生。

路易斯·布雷丁的内心果然被她猜中了。他现在多么希望自己没来啊。这个房间让他想起了他小时候去看他婶婶时的场景。两个房间的布置非常相似。黄色的胡桃木椅子，椅腿弯曲，雕工拙劣；壁纸都是老式的——上面的图画都是《灵魂觉醒》《幽谷君王》这种类型的；照片也同样乱七八糟地摆放着。这是一个典型的老处女的房间。她把整个房间的状态完好地保存了下来。

此时此刻，作为一个收藏家，他来了兴趣。虽然他并不是专业人士，但是如果他看到一个古董，他一眼就可以认出来。她身上的衣服都是老式的，她穿着厚厚的长筒袜，脚上的鞋子跟他年老的表姐的鞋子类似，鞋子的脚尖有珠状图案。她还戴了个胸花，胸花上面有一个希腊勇士的头颅。她所有的这些穿着打扮和房间的布置都传达着同一个信息：她过时了。看到这一幕，他内心的尴尬感瞬间就被优越感取代了，他说：

“希娃小姐，我听说了很多关于你的事。”

他内心的变化还是被察觉到了。希娃小姐从布雷丁先生那不友好的声音中听出了一丝傲慢，但是她并不在意。她轻轻咳嗽了一下，说：

“是吗？布雷丁先生。”

“是马奇告诉我的，你应该对他很熟悉。”

“确实很熟悉。”

她的眼睛仍然盯着布雷丁先生的脸。他现在对兰道尔·马奇以及自己目前的处境有点儿生气。不是马奇让他来的——他赶紧在心里提醒自己。

“他并不知道我要来见你。希望你也不要告诉他，我会非常感激的。你知道，他是我们的警察局局长。前两天，我和他一起吃了个晚饭，期间我们聊到了侦探这个话题，他说他认识的最好的一个侦探是个女人。他并没有提起你的名字，但是饭桌上的其他人提到了。我们谈起了你一直在办的一个案子——梅尔谋杀案。我对你非常感兴趣，就记下了你的名字，然后在电话录里查到了你的住址。”

他说他也记不清兰道尔·马奇都还说过什么。但是这次谈话确实让他印象深刻。

莫德·希娃小姐若有所思地看着他。

“你既然很想见我，你现在也确实来了，那么我能为做些什么呢，布雷丁先生？”

他突然向前走了两步。

“我的名字难道没能给你传达一些信息吗？”

她犹豫了一下。

“当然传达给我了一些信息，但是就目前来看——当然，我本该立刻记起来的——布雷丁藏品。”

她的声音非常缓和，以此来弥补她一时的记忆流失。

他骄傲地说道：“没错。”

希娃小姐已经织好了柠檬色的那部分，现在她正在把深蓝色的羊毛接上。弄好后，她说：

“是我太愚蠢了，竟然没能立刻想到你。你的珠宝藏品相当著名。要是能看到它们的话，我应该会很感兴趣。珠宝有一段很

长的历史，它打开了一个非常宽阔的领域。”

“确实是这样。我有一些著名珠宝的复制品，但是因为它们有可能被用于犯罪，所以这类藏品很大程度上被与珠宝相关的法律条款所限制。考虑到家族利益，我签了免责条约。”

她抬头看着他，手里的活依然没有停下来。

“你的那些珠宝藏品一定很值钱。”

他发出一阵刺耳的笑声。

“我在它们身上花了大量的金钱，我有时候也会很疑惑，自己为什么要这么做。如果我死了的话，没有人会再重视它们。”

希娃小姐说：

“这种情况会经常发生。每一代人都有自己的兴趣。但是我认为你的这种收藏爱好也只是为了取悦你自己而已，并不是为了你的孩子们。”

他突然严厉地说道：

“我没有孩子——我也没有结过婚。我现在的继承人是我的表弟查尔斯·福利斯特。我可以想象到，假如我死了，他会立刻把那件价值连城的藏品卖了。”

希娃小姐的针吧嗒吧嗒地在响，彩条围巾在不停地转动。她说：

“你有一点儿焦虑，对吗？你可以告诉我，说不定我可以帮你。”

直到这一刻，他仍然没有下定决心。他还没想好要怎么告诉她，但是他接下来说：

“我可以信任你吗？”

“当然，布雷丁先生。”

马奇说她是正义的化身。他皱起了眉头，

“我也不知道该如何告诉你。我确实是有点儿焦虑，而且我也知道我为何会感到焦虑，原因不算多。我想我最好还是从我是如何储存这些藏品的说起。”

希娃小姐头稍微前倾。

“你愿意告诉我，我很高兴。”

他坐得很直，看起来有点儿僵硬。他放在椅子上的右手一直在动，要么就是指尖沿着椅子上雕刻的叶形图案来回移动，要么就是指尖轻轻地敲打着椅子。他继续说道：

“在此之前，我一直是沃恩屋的主人。它位于沃恩村的旁边。沃恩村很小，离莱顿镇只有三英里远。当我开始痴迷于珠宝收藏的时候，我就思考要怎样储存一件有价值的收藏品。最终，我决定在这所房子里建一个保险库，我请了一个这方面的专家，在19世纪末的时候，那个保险库建成了。它并不是直接建在沃恩屋里面的，而是通过一段30英尺长的玻璃通道与其相连在一起的，玻璃通道里还装上了灯。附属建筑旁边是一座山丘，它的一部分就建在了山丘里面。保险库都是用混凝土和钢建造的，绝对防盗。附属建筑没有窗户，原本窗户的位置种了一种可以很好调节空气的植物。附属建筑只有一个入口，沿着玻璃通道走到尽头，有一个防盗门，那就是入口。打开防盗门后，里面是一个小的休息室，这个休息室里还有一个门，这个门打开后，你就算真正进入保险库了。我说得还算清楚吧？”

“非常完美，布雷丁先生。”

她的意思是他很有讲师的风范，但是很幸运的是，他讲的东西很有趣，不像讲师那样，讲的全都是无聊的东西。

他把手指合在一起，继续进行他的“演讲”。

“当你真正进入那个附属建筑后，你会发现它的布局设计非常简单。里面有一个很大的房间，那里放着我那些珠宝藏品。进入房间后，左手边有两扇门，那是我秘书的卧室和浴室。在你的对面，会有另一扇门，门后面是一个走廊，走廊里有三个房间，分别是我的卧室、浴室和实验室。我正在用宝石做一些有趣的实验。整个结构就是这样了，我认为它固若金汤。”

希娃小姐一直在织着围巾。她说：

“你为什么要告诉我这些，布雷丁先生？”

他又把手放在了叶形图案上。

“因为我想让你知道一切防盗措施。”

“你还没说完，对吗？”

他声音很小，说：

“我想应该是这样的。”

“请继续说下去。”

“我已经采取了一切安全措施。在战争期间，我把那件收藏品转移到了更加安全的内陆地区。我自己在审查机构工作，精通多种语言。当战争结束后，我发现我对沃恩屋失去了兴趣，我不想要了。对我来说，这个房子太大了，还要雇人打理。总之，我不想要它了。有人建议我把它改成一个乡村俱乐部，于是我就联